

NASHAZ

*Noun \ na – shaz *

A combination of musical sounds
that strikes the ear harshly

نَسَاز

اسم . [ن ش ز]

الشيء لا يكون في مستوى غيره، أي خارج
عَنِ اللَّحْنِ الْمُحَدَّدِ فِي نِظَامِ مُوسِيقِيٍّ مُعَيَّنٍ

OCTOBER 2017

أكتوبر ٢٠١٧



NASHAZ is an Arabic term that by definition means; a combination of sounds that strikes the ear harshly. An off-tune. A Dissonance.

In Music, Dissonance is a categorization of simultaneous sounds; it is associated with harshness, unpleasantness, or unacceptability. Even though dissonant sounds objectively identified, it more often is a subjective, conventional, cultural, and style- and/or period-dependent factor that decides what is acceptable and what is not. Dissonance can then be defined as a combination of sounds that does not belong to the style under consideration. Although dissonance in music may make some listeners feel uneasy, it ultimately helps to create tension and a sense of motion in compositions.

You can compare musical dissonance to the conflict between characters in a story. The tension builds and rises to a peak, and then is resolved by the story's calm conclusion. Dissonance in music is often, but not always, followed by harmonic resolution in musical pieces.

In Society, Dissonance is defying the norm. It is swimming against current, colouring outside the lines and as F. Scott Fitzgerald puts it, "it is the ability to hold two opposing ideas in mind at the same time and still retain the ability to function.."

In this exhibition, NASHAZ, a group of Bahraini creatives gets together to produce conceptual art installations reflecting dissonance in societies through social norms and attitudes often overseen in daily lives. The exhibition coincides with the Bahrain International Music Festival.

Shouq Al- Alawi
Curator



The window is a philosophy we are not ready for. A window expresses a desire to open up to the different, physically and metaphorically, to interact and make a connection. And more than an opening in a wall, it requires acceptance..!

النافذة هي فلسفة لسنا مستعدين لفهمها الآن .
النافذة تُعبرُ على رغبة في الانفتاح على شيء مختلف، جسديا وميتافيزيقيا، والتفاعل وربط علاقات.
وأكثر من مجرد فتحة في جدار، تتطلب قبول الآخر..!

About the artist: *Maysam Alnasser*

Fascinated by the dialogue between space and culture, Maysam Al-Nasser did her Master thesis under the title «Space and Cultural transformation», in which she studied how space can leave its impression on a culture and even reshapes its customs and habits. She also examined the opposite affect which culture has on space, and how it could reflect itself on a place. Maysam was born in 1982 in Bahrain and received a degree in Architecture from Edinburgh College of Art in 2007, founded her design studio 1:1, dedicated for conceptual Architecture, Interior and Furniture design in 2012, and has since been interested in Art, Architecture and the space in-between...



عن الفنان : ميسم الناصر

الفنانة ميسم الناصر منبهرة بتملكها حب معرفة كنه الحوار بين الفضاء المكاني والثقافة، لدرجة أنها قدمت أطروحة رسالة الماجستير بعنوان « الفضاء والتحول الثقافي» حيث سلطت الضوء فيها على مسألة الفضاء المكاني وكيف يترك بصماته وانطباعاته على ثقافة أو حتى يُعيد تشكيل عادات وتقاليده تلك الثقافة. كما أنها قامت بدراسة التأثير المقابل للثقافة على الفضاء وكيف تنعكس هذه الثقافة على المكان نفسه. ولدت الفنانة ميسم الناصر سنة ١٩٨٢ في البحرين وحصلت على شهادة جامعية في الهندسة من جامعة «ادنبرة للفنون» سنة ٢٠٠٧. أنشأت الفنانة استديوها الخاص بها والذي يسلط الضوء على فن الهندسة والعمارة المصطلحية، التصميم الداخلي والأثاث سنة ٢٠١٢، وكرست حياتها العملية منذ ذلك التاريخ لمعرفة سحر العلاقة بين الفن، العمارة والفضاء بينهما...



حق المرء في التفرد بتجربة الحياة ينتهكه المجتمع بزجه في دوامة الإمعية واللحن الواحد
A person's right to individuality is violated by society's pressure to sing in unison

About the artist:

Ahmed Al kooheji

Ahmad Ali al-Khooheji, a computer engineer and communications specialist, has a very rich experience in short movie scenario writing, such as the famous movies “Cancer” and “Reflections”. He was Awarded 1st and 2nd prize in the Short film Competition organized by Aisha Yateem Counselling Centre. Ahmad has participated actively in many marketing and advertising campaigns for commercial companies and government entities as creativity director. The artist has also taken part in many voluntary works, such as Ta'a al Shabab's annual festival as an active member before he was appointed by the Ministry of culture as the general coordinator in the 6th edition of the festival.



عن الفنان : أحمد الكوهجي

أحمد علي الكوهجي، مهندس حاسب آلي واتصالات. لأحمد تجربة في كتابة سيناريو الأفلام القصيرة وأهمها فلمي «كانسر» و«انعكاس»، والذين حازا على المركز الأول والثاني في مسابقة مركز عائشة يتييم للأفلام القصيرة .. كما شارك في عدد من الحملات الإعلانية لشركات تجارية ومؤسسات حكومية كمدير إبداع. أحمد شارك في العديد من الأعمال التطوعية كان أهمها مهرجان تاء الشباب والذي كان فيه عضواً فاعلاً في جميع نسخه إلى أن تم تعيينه من قبل وزيرة الثقافة كمنسق عام للمهرجان في نسخته السادسة.

Custom, whether rightly or wrongly said, is defined as a set of rules created and invented for social needs and passed down through subsequent generation and widely accepted way of behaving or doing something that is specific to a particular society, place, or time.

Customary Rule

Having a practice or rule of conduct does not necessarily mean that it was generated by an urgent need before it was established in a particular community; it is just matters of habit and continuity, a behavioral conduct put by someone to act in a certain manner without resort to deliberation or thought without being imposed on anyone. But there are those who impose these set of rules on society and consider them as basic postulates vital for the individual's religious and daily life needs. They may turn into phenomena. When a customary rule becomes a phenomenon, it means there is resistance and refusal of that phenomenon because people generally rebel against and resist change and hate new habits even though updated ones. Anyways, we have to find new path, destroy the old socially-imposed habits and blow up the immense quantity of customs and set of rules that have settled our minds over time, because there not only one specific definition or style of life.



بغض النظر عن كونه صحيحاً أو باطلاً عرّفوه بأنه مجموعة من القواعد التي كونتها الحاجات الاجتماعية وتوارثتها الأجيال واعتقد الناس بوجوب اتباعها.

«العرف»

أن يكون هناك عرفاً لا يعني أن هناك حاجة ماسة قبله، هناك أعتياد، واستمرارية، هناك من وضعها قاعدة سلوكية ومشى عليها دون أن يفرضها على أحد، وهناك من يفرض تلك القواعد على المجتمع ويجعلها من المسلمات الحياتية والدينية وقد تتحول لظواهر.

وحيث تكون ظاهرة يعني أن هناك مقاومة مضادة لتلك الظاهرة، فالناس تحارب غالباً ما لم تعتد عليه، وتعادي كل جديد، حتى لو وافق الزمن. وعلى كل حال بات علينا تخريب هذه الطريق وشقّ طريق جديدة. نسفّ الكتلة الهائلة التي تكدّست مع الزمن والعادة واستقرت في عقولنا فليس هناك مفهوماً واحداً ونهجاً واحداً للحياة





للذين يتركون آذانهم ويمشون!

For those who do not turn away their ears when they leave walking away !



About the artist:

Ali Hussain

Ali is a Bahraini artist graduated from the Higher Institute of Dramatic Arts in Kuwait (section Scenography) in 2010. He has a considerable experience through participating and representing his country and other official parties in art workshops and festivals. He recently redirected his style into merging theater and art to create installation art through which he expresses himself in a visual sense.

عن الفنان :

علي حسين

علي حسين فنان تشكيلي ومصمم مسرحي حاصل على درجة البكالوريوس (قسم الديكور المسرحي) من المعهد العالي للفنون المسرحية بدولة الكويت ٢٠١٠. له العديد من المشاركات الفنية في المجال التشكيلي من خلال تمثيله للبحرين ولجهات رسمية أخرى في ورش ومهرجانات فنية. توجه مؤخراً للدمج بين المسرح و التشكيل لخلق اعمال فنية تركيبية يسعى من خلالها لطرح أفكاره بصورة بصرية ملموسة.



Forgetting the shape of crying under derisive
criticism .. This is not Harmony

Hiding your tears to tune your manliness ..
This is Discord

أن تنسى كيف هو شكل البكاء لفرط التهكم و
الانتقاد .. هذا ليس انسجاماً

أن تخفي دموعك كي تدوزن رجولتك .. هذا هو
النشاز



About the artist:

Mohammad Haddad

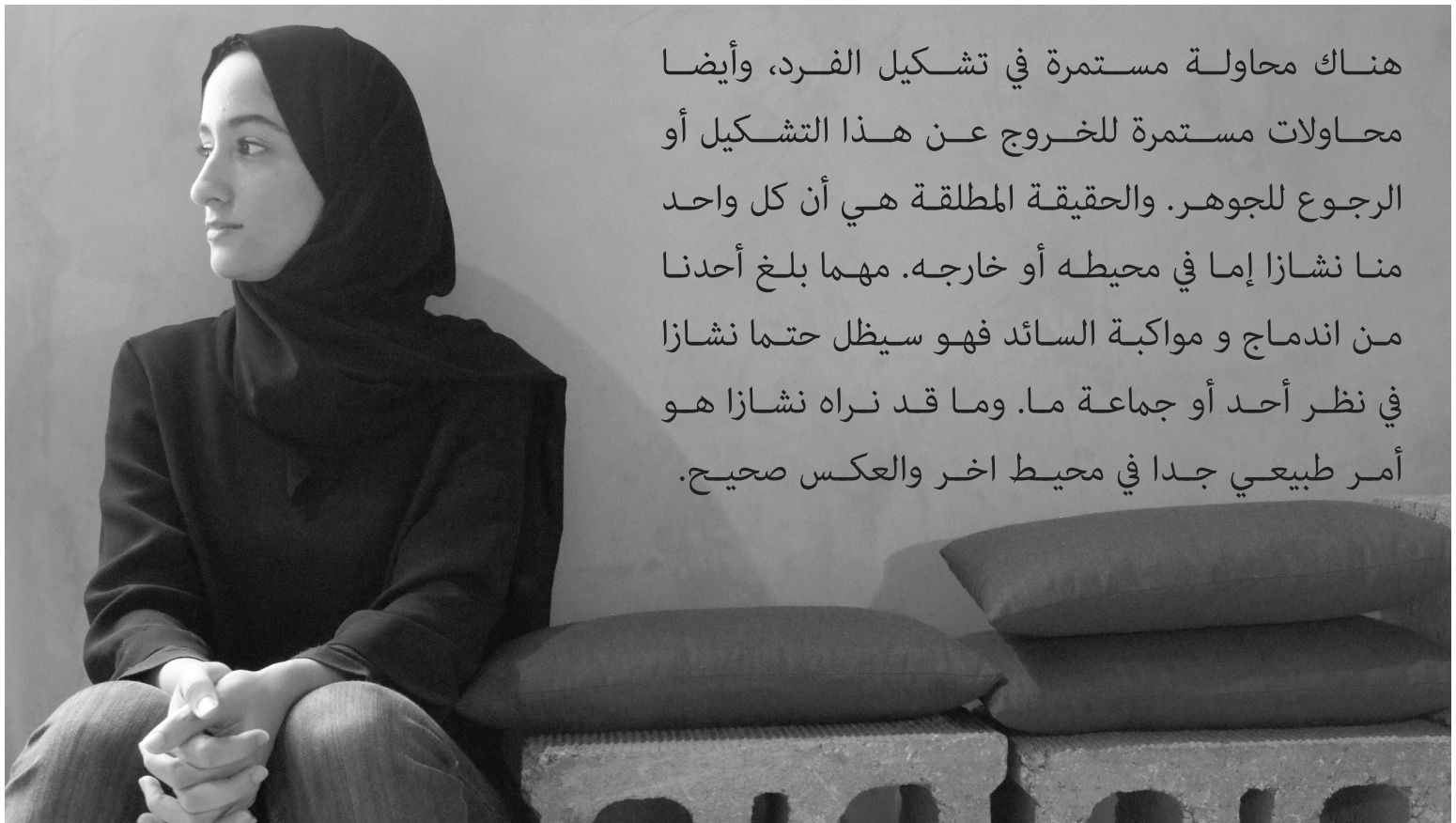
Mohammad Haddad is a Bahraini composer and music critic, an active artist in the film scores of Bahraini films. He graduated from Cairo Conservatory of Music - Major in music composition and conducting. He experiments in the traditional Bahraini music, analyzes it, breaks it down, builds on it and merges it to the abstraction of contemporary forms. He also collaborated with number of other artists like sculptors, poets, actors and photographers.

عن الفنان :

محمد حداد

محمد حداد مؤلف وناقد موسيقى بحريني مهتم بتأليف موسيقى الأفلام السينمائية. حاصل على شهادة البكالوريوس في التأليف الموسيقي والقيادة من معهد الكونسرفتوار بالقاهرة.

رسم حداد بالموسيقى الكلاسيكية الغربية ، والإيقاعات العربية، الى جانب الموسيقى الدرامية والإثنية مجموعة كبيرة من الأعمال الموسيقية. كما تعاون مع عدد من الفنانين الآخرين مثل النحاتين، الشعراء والمصورين.



هناك محاولة مستمرة في تشكيل الفرد، وأيضا محاولات مستمرة للخروج عن هذا التشكيل أو الرجوع للجوهر. والحقيقة المطلقة هي أن كل واحد منا نشازا إما في محيطه أو خارجه. مهما بلغ أحدنا من اندماج و مواكبة السائد فهو سيظل حتما نشازا في نظر أحد أو جماعة ما. وما قد نراه نشازا هو أمر طبيعي جدا في محيط اخر والعكس صحيح.

It is quite astonishing how a city can narrate stories of its urban memory, history, and people. Public space is where the city breaths, activities occur, and spontaneity take place. All of this happen when we have trust, acceptance, and when we allow for spontaneity. In our society I see public spaces are one form of “Nashaz” – maybe because we do not have either acceptance or trust.

اعترافات CONFESSIONS

اعترافات واقعية لما أطلق عليه نشازا.

Confessions of what have been titled as dissonant or out of tune



About the artist:

Mariam AlNoaimi

Mariam was born in 1990 in Bahrain, did her Masters in Urban Design at the University of Colorado, and her Bachelors in Interior Design at the University of Bahrain. She is interested

in the relationship between the human-being and the place, how each is affecting the other and influencing culture, identity, and environment. Her artwork includes installation and videography serving as a platform to explore, question, and create a dialogue within oneself and with others



عن الفنان :

مريم النعيمي

ولدت الفنانة مريم النعيمي في البحرين سنة ١٩٩٠. وتحصلت على شهادة الماجستير في التصميم العمراني من جامعة كولورادو الأمريكية وقبلها شهادة البكالوريوس من جامعة البحرين. تُسلط الفنانة الضوء على العلاقة التي تربط الإنسان

بالمكان، وكيف يؤثر أحدهما على الآخر وانعكاس ذلك على الثقافة والهوية والبيئة. عملها يضمن على تركيب فني وفيديو غرافي تُشكل منصة وبوابة لانطلاق في رحلة بحث وتساؤل وخلق حوار داخلي بين الذات ومع الآخرين.



دعوة

• ندعوكم لجلسة حوارية
وموسيقى النشاز يوم 17 أكتوبر
2017، 7 مساءً في مركز الفنون

• *We would like to invite you
to the artist talk and dissonant
music making on 17th October
2017, 7 pm at the art centre*

علي حسين
Ali Hussain

alihussain.art@gmail.com

+973 66367736

Instagram: @ali4art

facebook: ali4art

محمد حداد

Mohamed Haddad

www.mohammedhaddad.com

info@mohammedhaddad.com

Instagram: @mohammedhaddad

+973 77098118

ميسم الناصر

Maysam Alnasser

maysam@1-1architecture.com

+973 36399606

Instagram: @maysamalnasser

مركز
الفنون



@CultureBAH

email: artcentre@culture.gov.bh

أحمد الكوهجي

Ahmed Alkooheji

alkooheji@hotmail.com

Facebook: Ahmed Al Kooheji

Instagram: @aakooheji

+973 39266672

مريم النعيمي

Mariam AlNoaimi

mar.alnoaimi@gmail.com

Instagram: @maralnoaimi

+973 38005252

الشكر والتقدير

• الشكر والتقدير لكل من:

المصورة الفوتوغرافية زينب مرضي و شركة
24f production

• موزة الشملان، ميسم الناصر، صلاح
احمد، مريم فقيهي، علي حسين، امينة
صلاح و 9dotsmedia



BAHRAIN 2017
OUR
YEAR
OF
ARCHAEOLOGY



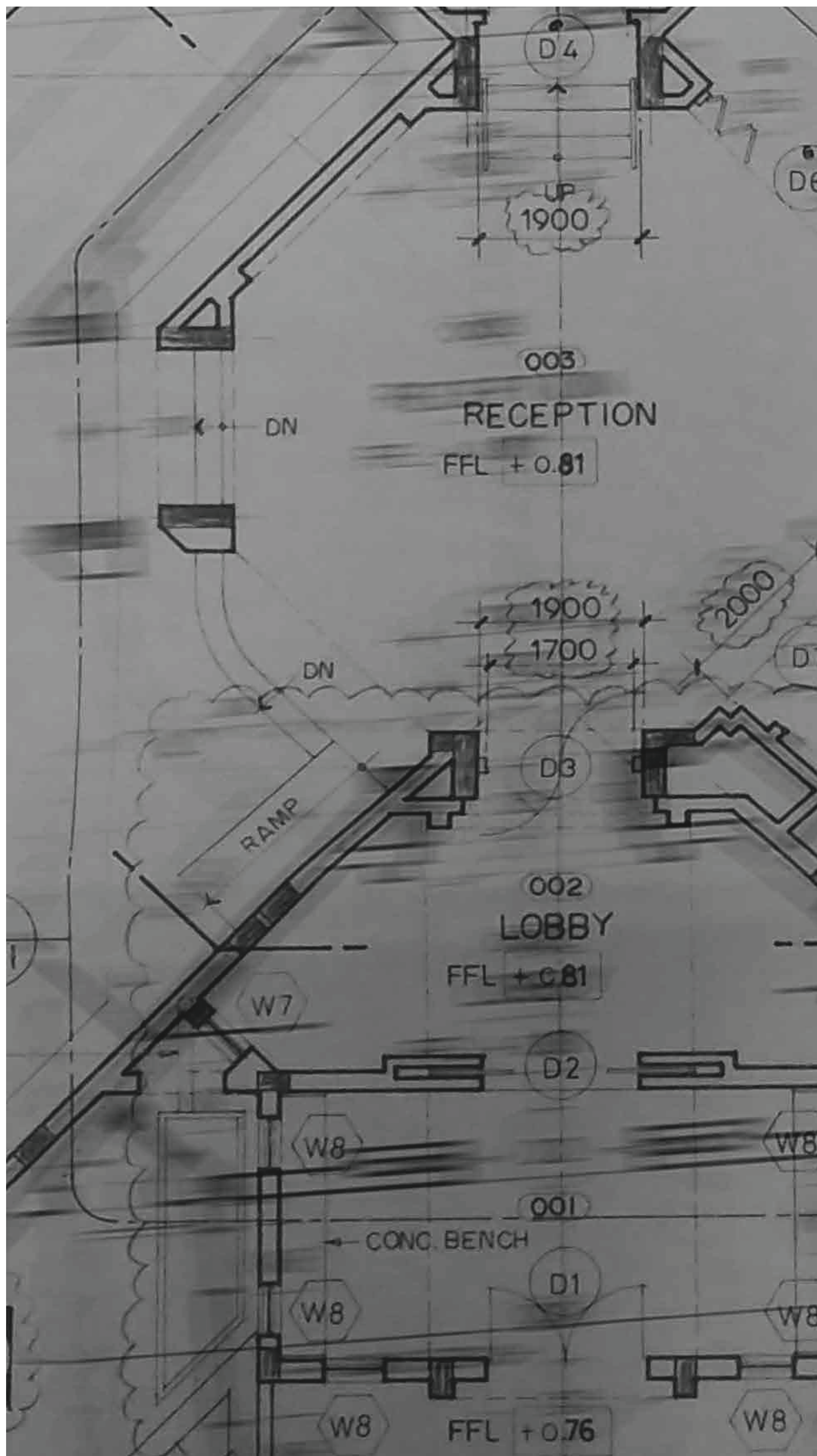
هيئة البحرين
Bahrain Authority for
للثقافة و الآثار
Culture & Antiquities

الموسيقى
٢٦

THE 26TH BAHRAIN INTERNATIONAL
MUSIC FESTIVAL

مهرجان البحرين الدولي 26 للموسيقى

من 19 - 31 أكتوبر 2017



HAPPEND IN 2015
ABSTRACT RHYTHM

حدث في ٢٠١٥
إيقاع مجرد



HAPPEND IN 2015
ABSTRACT RHYTHM

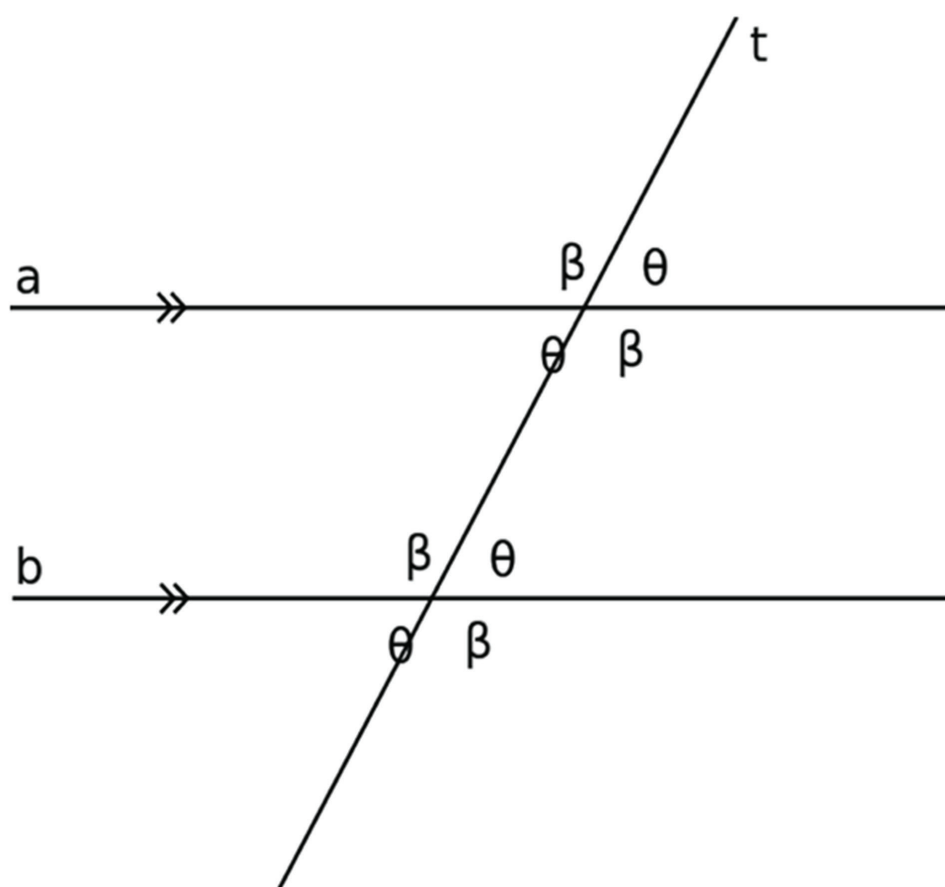
حدث في ٢٠١٥
إيقاع مجرد





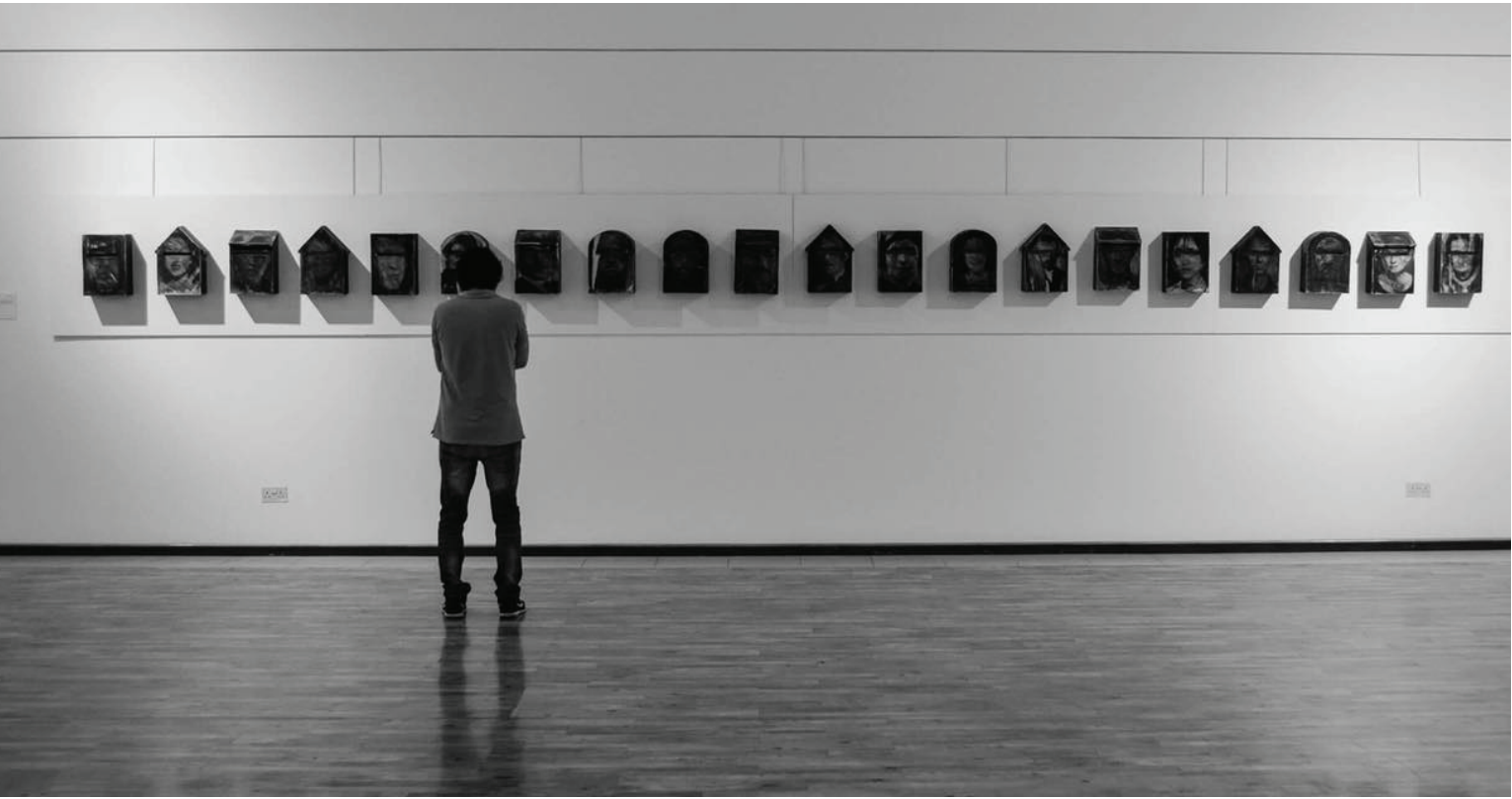
توازي

عن الأشياء التي لا تلتقي



Parallelism

about the things that do not meet









الملتقى ٢٠١٨

The meet agein 2018